

Instruction for use



IMM1014_IFU.Version11.2023-02-02



OneWayGlide

– OWG

immedia
by Etac

Index

Illustrations	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation – Français.....	39
Istruzioni per l'uso – Italiano.....	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Illustrations

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

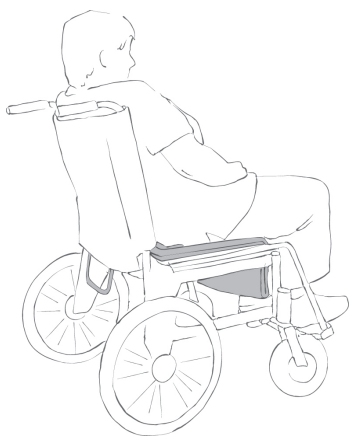
DE

NL

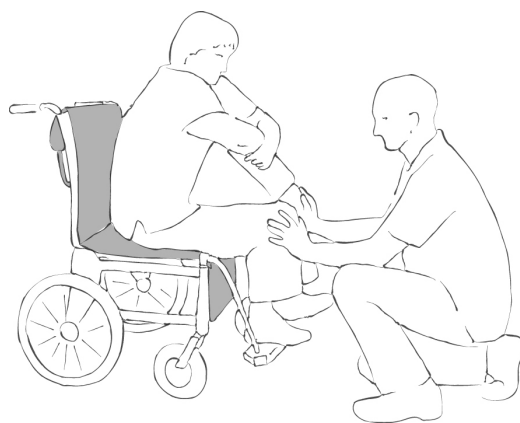
FR

IT

ES



1



2



3



4

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Intended purpose

OneWayGlide (OWG) is used
 - To maintain the correct seated position in order to avoid sores forming on the pelvic bones due to shearing of the skin.

- As an extra aid when the user has to be repositioned repeatedly.
 - If the wheelchair can be tilted, the user can glide back and needs only limited assistance.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

Practical handling

Positioning

Position OWG in the chair so that the arrow on the label or the red indicator label points towards the chair back.
The non-slip models can be used under the chair cushion.

The non-slip models can also be used with an incontinence cover. Position the user as normal in the chair.

Use

The user has glided forwards in the wheelchair (Illustration 1). The carer leans the user forward to alter the pressure points – the user's back must be free of the chair back. If the user has poor balance, he/she can be supported using a positioning wedge or pillow. Alternatively, a carer can support the user from the front (Illustrations 2, 3 or 4).

The carer can also stand in front of the user. By giving the user a slight push, the user will glide back in the chair. A "thigh walk" technique can also be used (Illustrations 2, 3 and 4).

Remember: Apply the brake to lock the wheelchair before using OWG.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



Never leave the product on the floor



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



There is no need to remove OWG after use.



The material under OWG with velvet must be a fabric onto which the velvet back side can "grip".



Clothing material (trousers/skirt) – if this material is smooth, it will glide on the velvet top side!



Apply the brake before positioning/repositioning.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

The OWG comprises a top side of either non-slip fabric or velour. The quilted nylon back side has two velour strips.

Non-Slip model:

Non-Slip fabric
Nylon
Velour strips.

Velour model:

Polyester
Nylon
Velour strips.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing. Check that there is no damage to seams or fabric.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use. Do not use fabric softener – as this will reduce the glide effect. This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm) (open on L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



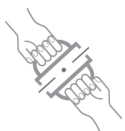
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

Allmänna symboler

 Tvätt	 Manuell rengöring	 Varning	 Tillverkare
 Ingen blekning	 Lämna aldrig på golvet	 Tillverkningsdatum: år, månad och dag YYYY-MM-DD	 CE-märkning
 Torktumling	 Nedglidningsrisk	 Batchnr/partnr	 Hålls torr
 Strykning	 Skydda från solljus	 Största massa för brukare = maximal belastning max 150 kg / max 330 lbs	 Icke steril
 Ingen kemtvätt	 Läs bruksanvisningen	 Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser	 Artikelnummer
 Medicinsk enhet	 Använd inte sköljmedel	 UKCA-märkt	

Avsett syfte

OneWayGlide (OWG) används

– För att bibehålla rätt sittande ställning så att sår inte ska bildas på bäckenbenen på grund av att skinnet skavs.

– Som ett extra hjälpmedel när brukaren måste flyttas ofta.
– Om rullstolen går att luta kan brukaren glida bakåt och behöver endast begränsad hjälp.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Placera OWG i stolen så att pilen på etiketten eller den röda indikeringsetiketten pekar mot stolens ryggstöd. Non-slip-modellerna kan användas under stolskudden.

Non-slip-modellerna kan även användas med ett inkontinensöverdrag. Placera brukaren på normalt sätt i stolen.

Användning

Brukaren har glidit framåt i rullstolen (bild 1). Hjälparen lutar brukaren framåt för att ändra tryckpunkterna – brukarens rygg får inte vidröra ryggstödet. Om brukaren har dålig balans kan han/hon få hjälp av en Positioning Wedge eller en kudde. Alternativt kan en hjälpare stödja brukaren framifrån (bild 2, 3 eller 4)

Hjälparen kan också stå framför brukaren. En liten knuff kan få brukaren att glida tillbaka i stolen. Dessutom kan en teknik med "långång" användas (bild 2, 3 och 4).

Kom ihåg: Använd bromsen för att låsa rullstolen innan OWG används.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



OWG behöver inte tas bort efter användning.



Materialet under OWG med sammet måste vara ett material som sammetsbaksidan kan "få grepp om".



Material i kläder (byxor/kjol) – om det här materialet är mjukt kommer det att glida på sammetsytan!



Använd bromsen innan placering/förflyttning.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

OWG består av en ovansida av antingen non-slip-material eller velour. Den vadderade baksidan av nylon har två velourremmar.

Non-slip-modell:

Non-slip-material

Nylon

Velourremmar.

Sammetsmodell:

Polyester

Nylon

Velourremmar.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel eftersom det minskar glideffekten.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm) (öppna på L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



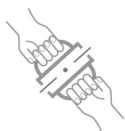
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

Tiltenkt bruk

OneWayGlide (OWG) brukes:

- til å opprettholde korrekt sittestilling for å unngå sittesår som følge av hudskader.
- som et ekstra hjelpemiddel når brukeren må repositioneres hyppig.

- hvis rullestolen kan vippes, kan brukeren skli tilbake i setet og trenger kun minimal hjelp.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser OWG i stolen slik at pilen på etiketten eller den røde illustrasjonsetiketten peker mot stolryggen.
De sklisikre utgavene kan brukes under stolputen.

De sklisikre utgavene kan også brukes sammen med et inkontinestrekk. Plasser brukeren på vanlig måte i stolen.

Bruk

Brukeren har glidd forover i rullestolen (illustrasjon 1). Assistenten lener brukeren fremover for å endre trykkpunktene. Brukerens rygg må være fri av stolryggen. Hvis brukeren har dårlig balanse, kan vedkommende støttes ved hjelp av en skråpute eller en vanlig pute. Alternativt kan assistenten støtte brukeren fra forsiden (illustrasjon 2, 3 eller 4).

Assistenten kan også stå foran brukeren. Brukeren glir tilbake i stolen ved at assistenten gir vedkommende et lett dytt. Det kan også benyttes en "lårgang"-teknikk (illustrasjon 2, 3 og 4)

Husk: Rullestolbremsen må aktiveres før OWG brukes.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det er ingen grunn til å fjerne OWG etter bruk.



Materialet under OWG med fløyel må være et stoff som fløyelsbaksiden kan "gripe tak i".



Klær (bukse/skjørt) – hvis materialet er glatt, vil det skli på fløyelssiden.



Aktiver bremsen før posisjonering/reposisjonering.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

OWG består av en overside av enten sklisikkert stoff eller velur. Nylonbaksiden med fôr har to velurstriper.

Sklisikkert modell:

Sklisikkert stoff

Nylon

Velurstriper.

Velur modell:

Polyester

Nylon

Velurstriper.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner da det reduserer glideeffekten.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm) (åpne på L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

Tilslaget formål

OneWayGlide (OWG) anvendes - til at opretholde korrekt siddestilling, så man undgår, at der dannes sår på sædeknoglerne på grund af forskydning (shear) af huden.

- som ekstra hjælp ved brugere, der gentagne gange skal repositioneres.
- hvis kørestolen kan tippes, så brugeren eventuelt kan glide tilbage med begrænset hjælp.

Tilslaget miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

OWG placeres i stolen, så pilen på etiketten, eller det røde mærkat peger ind mod ryglænet.

Nonslip-modellerne kan anvendes under stolepuden.

Nonslip-modellerne kan ligeledes anvendes med et inkontinensbetræk.

Brugeren placeres som normalt på stolen.

Anvendelse

Brugeren er gledet frem i kørestolen (Illustration 1)

Hjælperen læner brugeren frem for at ændre trykpunkterne – brugerens ryg skal være fri af ryglænet. Brugeren kan ved dårlig balance støttes vha. en kile eller lejringspude, eller en hjælper kan placere sig foran brugeren og støtte denne (Illustration 2,3 eller 4).

Hjælperen kan også stå foran brugeren, og med et let skub eller vha. "skinkegang" glider brugeren tilbage i stolen (tegning 2, 3 og 4).

Husk: Lås altid kørestolen, før brug af OWG.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det er ikke nødvendigt at fjerne OWG efter brug.



Materialet, som OWG med velour anbringes på, skal være et stofmateriale, hvori velourydetsiden kan "gribe" fat.



Buksernes/nederdelens materiale – hvis stoffet er et glat materiale, vil dette glide på velouroversiden!



Aktivér bremsen før positionering/repositionering.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

OWG består af en overflade bestående af enten non-slip eller velour. Den quiltede underside består af nylon med 2 velourstriber.

Non-slip model:

Non-slip
Nylon
Velourstriber.

Velour model:

Polyester
Nylon
Velourstriber.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.
Anvend ikke skyllemiddel – dette vil ødelægge glideevnen.
Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm (åben på L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä
YYYY-MM-DD



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus
max 150 kg / max 330 lbs



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

Käyttötarkoitus

OneWayGlide (OWG) soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:
- Ylläpitämään oikeaa istuma-asentoa, jotta vältetään lantion murtumat ihovaurioista johtuen.

- Lisäapuna, kun käyttäjän asentoa on vaihdettava jatkuvasti.
- Jos pyörätuolin saa kallistettua, käyttäjä saattaa pysytä liukumaan takaisin ja tarvitsee vähemmän apua.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.

Käsittely

Sijoittaminen

Aseta OWG tuolille niin, että etiketin nuoli tai punainen merkkilappu osoittavat tuolin selkää kohti.
Liukumattomia malleja voidaan käyttää tuolin tyynyn alla.

Liukumattomia malleja voidaan käyttää myös inkontinenssisuojan alla. Aseta käyttäjä tuoliin normaalisti.

Käyttö

Käyttäjä on liukunut eteenpäin pyörätuolissa (kuva 1).
Hoitaja taivuttaa käyttäjää eteenpäin painepisteiden muuttamiseksi - käyttäjän selän on oltava irti selkänojasta. Jos käyttäjän tasapaino on heikko, häntä voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tyynyjä. Vaihtoehtoisesti hoitaja voi tukea käyttäjää edestä (kuvat 2, 3 tai 4).

Hoitaja voi myös seisoa käyttäjän edessä. Käyttäjä liukuu takaisin tuoliinsa, kun käyttäjää työnnetään hieman. Myös reisienkäyttötekniikkaa voidaan käyttää (kuvat 2, 3 ja 4).

Muista: Lukitse pyörätuoli jarrulla ennen OWG:n käyttämistä.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



OWG:tä ei tarvitse poistaa käytön jälkeen.



OWG-sametin alla olevan materiaalin oltava kangasta, jonka päälle samettinen alapuoli "tarttuu".



Vaatteiden materiaali (housut/paita) - jos materiaali on luistavaa, se liukuu samettisella yläosalla!



Käytä jarrua ennen asetusta/poistamista.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

OWG-liukualustan päälliosa on joko luistamatonta kangasta tai veluuria. Tikatussa nailontakaosassa on kaksi veluurinauhaa.

Luistamaton malli:

Luistamaton
Nylonia
Veluurinauhat.

Veluurimalli:

Polyesteri
Nylonia
Veluurinauhat.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluainetta, sillä se heikentää liukumisominaisuuksia.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm) (auki L: Ilä)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W400xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.

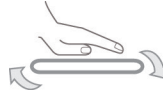


Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liikua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti




Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.

 **Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein

 Waschen	 Manuelle Reinigung	 Warnung	 Hersteller
 Nicht bleichen	 Niemals auf dem Boden liegen lassen!	 Herstellungsjahr, -monat und -tag	 CE-Kennzeichnung
 Im Wäschetrockner trocknen	 Rutschgefahr	 Batch-Nr./Lot-Nr.	 Trocken halten
 Bügeln	 Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!	 Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung	 Nicht steril
 Nicht chemisch reinigen	 Bedienungsanleitung lesen	 Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.	 Artikelnummer
 Medizinprodukt	 Keinen Weichspüler hinzufügen	 UKCA-konform	

Zweckbestimmung

Einsatzbereiche von OneWayGlide (OWG):
- Sicherstellung der richtigen Sitzstellung zur Vermeidung von Wundstellen im Beckenbereich durch Hautverschiebungen.

- Zusatzhilfsmittel bei der wiederholten Positionierung des Benutzers.
- Wenn der Rollstuhl geneigt werden kann, ist es dem Benutzer möglich, mit nur geringer Hilfestellung zurückzurutschen.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Das OWG so im Stuhl anordnen, dass der Pfeil auf dem Etikett oder die roten Anzeigepunkte auf die Rückenlehne des Stuhl ausgerichtet sind.

Die rutschfesten Modelle können unter dem Stuhlkissen verwendet werden. Sie können auch zusammen mit einem Inkontinenzbezug eingesetzt werden.
Den Benutzer auf dem Stuhl ganz normal in Stellung bringen.

Verwendung

Der Benutzer ist im Rollstuhl nach vorn gerutscht (Abb. 1). Der Helfer lehnt den Benutzer nach vorn, um die Druckstellen zu verändern – der Rücken des Benutzers darf die Rückenlehne nicht mehr berühren. Wenn der Benutzer einen schlechten Gleichgewichtssinn hat, kann er auch mit einem Stützkeil oder -kissen abgestützt werden. Alternativ kann der Helfer den Benutzer von vorn abstützen (Abb. 2, 3 oder 4)

Der Helfer kann auch vor dem Benutzer stehen. Durch leichten Druck gleitet der Benutzer auf dem Stuhl weiter nach hinten. Auch der sogenannte Schenkelgang kann zum Einsatz kommen (Abb. 2, 3 und 4)

Wichtiger Hinweis: Vor der Verwendung von OWG ist der Rollstuhl mit der Bremse festzustellen.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Der OWG braucht nach der Verwendung nicht entfernt zu werden.



Das Material unter einem OWG mit Samt muss ein Stoff sein, auf dem die Samtrückseite haften kann.



Wenn die Kleidung (Hose/Rock) glatt ist, wird sie auf der Samtoberseite gleiten!



Vor der Neupositionierung bzw. Herstellung der Sitzstellung die Bremse anziehen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Der OWG hat eine Oberseite, die entweder aus rutschfestem Stoff oder Velours besteht. Die gesteppte Nylonrückseite ist mit zwei Velourstreifen ausgestattet.

Rutschfeste Ausführung: Velourausführung:

Ruchfester Stoff	Polyester
Nylon	Nylon
Velourstreifen.	Velourstreifen.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keine Weichspüler verwenden, weil sich dadurch der Gleiteffekt verschlechtert.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm) (offen auf L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W400xL500

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Beoogd doel

De OneWayGlide (OWG) wordt gebruikt

- Om een juiste zittende positie te behouden ter voorkoming van doorligwonden bij het bekken door blootstelling van de huid aan schuifkrachten.

- Als extra hulpmiddel wanneer de gebruiker herhaaldelijk in een andere positie moet worden gebracht.

- Als de rolstoel kantelbaar is, kan de gebruiker terugschuiven en heeft hij/zij slechts weinig ondersteuning nodig.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats de OWG in de stoel waarbij de pijl op het label of het rode indicatielabel naar de rug van de stoel is gericht.
Antislipmodellen kunnen onder het stoelkussen worden gebruikt.

Antislipmodellen kunnen ook met een incontinentiehoes worden gebruikt. Plaats de gebruiker op de normale wijze in de stoel.

Gebruik

De gebruiker is vooruit in de rolstoel geschoven (afbeelding 1). De verzorger leunt naar voren om de drukpunten te wijzigen – de rug van de gebruiker mag de rugleuning van de rolstoel niet raken. Als de gebruiker evenwichtsproblemen heeft, kan de verzorger hem/haar ondersteunen met een positioneringswig of -kussen. Als alternatief kan een verzorger de gebruiker aan de voorzijde ondersteunen (afbeelding 2, 3 of 4).

De verzorger kan ook vóór de gebruiker staan. Door de gebruiker en zacht duwtje te geven zal deze terug in de rolstoel schuiven. De gebruiker kan ook zelf naar achteren schuiven met de dijen (afbeelding 2, 3 en 4).

Aandachtspunt: Zet de rolstoel op de rem voordat u OWG gebruikt.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het is niet nodig om de OWG na het gebruik te verwijderen.



Het materiaal onder de OWG met velours moet van een stof zijn waarop de velours achterzijde grip heeft.



Materiaal kleding (broek/rok) – als dit een gladde stof is, zal dit glijden op de velours bovenkant!



Zet de rem vast voordat u een verplaatsing/houdingsverandering uitvoert.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

De OWG heeft een bovenlaag van antislipmateriaal of velours. De doorgestikte onderzijde van nylon heeft twee velours stroken.

Antislipmodel:

Antislipmateriaal
Nylon
Velours stroken.

Velours model:

Polyester
Nylon
Velours stroken.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen. Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter, aangezien het glijeffect daardoor zal verminderen.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm) (open op L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général



Lavage



Manual Cleaning



Avertissement



Fabricant



Ne pas javelliser



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication
YYYY-MM-DD



Marquage CE



Séchage en machine



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Garder au sec



Repassage



Tenir à l'abri du soleil



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale
max 150 kg / max 330 lbs



Non stérile



Ne pas nettoyer à sec



Lire le manuel de l'utilisateur



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Référence



Dispositifs médicaux



Ne pas ajouter d'adoucissant.



Marquage UKCA

Usage prévu

OneWayGlide (OWG) est utilisé

- Pour maintenir la position assise correcte afin d'éviter des lésions sur les os du bassin dues au cisaillement de la peau.
- Comme une aide supplémentaire lorsque l'utilisateur doit être repositionné à plusieurs reprises.

- Si le fauteuil roulant peut être incliné, l'utilisateur peut glisser en arrière et n'a besoin que d'une aide limitée.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Placez OWG sur le fauteuil de sorte que la flèche sur l'étiquette de l'indicateur rouge pointe vers le dossier du fauteuil. Les modèles antidérapants peuvent être utilisés sous le coussin

du fauteuil. Les modèles antidérapants peuvent également être utilisés avec un couvercle d'incontinence. Positionnez l'utilisateur comme d'habitude dans le fauteuil.

Utilisation

L'utilisateur a glissé vers l'avant dans le fauteuil roulant (Illustration 1).
Le soignant penche l'utilisateur vers l'avant pour modifier les points de pression - le dos de l'utilisateur ne doit pas toucher le dossier du fauteuil. Si l'utilisateur a un mauvais équilibre, il peut être soutenu par une cale ou un coussin de positionnement. Un soignant peut aussi soutenir l'utilisateur depuis l'avant (Illustrations 2, 3 ou 4)

Le soignant peut également se tenir devant l'utilisateur. Sur une légère poussée du soignant, l'utilisateur glisse au fond du fauteuil. Une technique de « thigh walk » peut également être utilisée (illustrations 2, 3 et 4)

N'oubliez pas : serrez le frein pour verrouiller le fauteuil roulant avant d'utiliser OWG.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il n'est pas nécessaire de retirer le système OWG après utilisation.



Le matériau sous OWG avec velours doit être un tissu sur lequel la face antérieure du velours peut « agripper »



Matériau des vêtements (pantalon/jupe) - si ce matériau est lisse, il glisse sur la face supérieure du velours !



Serrez le frein avant le positionnement/repositionnement.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Le système OWG comporte une face supérieure en tissu antidérapant ou en velours. Le dos en nylon matelassé comporte deux bandes de velours.

Modèle antidérapant : Modèle de velours :

Tissu antidérapant

Polyester

Nylon

Nylon

Bandes de velours.

Bandes de velours.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.

N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant - cela réduirait l'effet de glissement.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm) (ouvert sur L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Uso previsto

OneWayGlide (OWG) è utilizzato:

- Per mantenere la posizione seduta corretta evitando la formazione di piaghe sulle ossa del bacino a causa di lacerazioni della pelle.

- Come ausilio aggiuntivo per utenti che necessitano di frequenti riposizionamenti.

- Se è possibile inclinare la sedia a rotelle, l'utente può scivolare all'indietro e necessita solo di assistenza limitata.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionare OWG sulla sedia in modo che la freccia sull'etichetta o l'etichetta con l'indicatore rosso siano rivolte verso la parte posteriore della sedia.

I modelli antiscivolo possono essere utilizzati sotto il cuscino della sedia.

I modelli antiscivolo possono anche essere utilizzati con una copertura per incontinenza. Posizionare normalmente l'utente sulla sedia.

Uso

L'utente è scivolato in avanti sulla sedia a rotelle (fig. 1). L'assistente inclina l'utente in avanti, con la schiena staccata dallo schienale della sedia, per modificare i punti di pressione. Se l'utente ha un equilibrio scarso, può essere sostenuto tramite un Positioning Wedge o cuscino di posizionamento. Oppure un assistente può supportare l'utente da davanti (figg. 2, 3 o 4).

L'assistente può anche posizionarsi davanti all'utente. Spingendo leggermente l'utente, questi scivolerà indietro nella sedia. È possibile utilizzare anche la tecnica di "cammino con le cosce" (figg. 2, 3 e 4).

Ricordarsi Prima di utilizzare OWG, attivare il freno per bloccare la sedia a rotelle.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Non è necessario rimuovere OWG dopo l'uso.



Il materiale sotto la parte in velluto di OWG deve essere un tessuto sul quale il lato nero in velluto possa fare presa.



Se il materiale di cui è costituito l'abbigliamento (pantaloni/gonna) è liscio, scivolerà sul lato superiore in velluto!



Prima di eseguire il posizionamento/riposizionamento, attivare il freno.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiali:

OWG è dotato di un lato superiore in tessuto antiscivolo o simil-velluto. Il lato posteriore in nylon imbottito è dotato di due strisce in simil-velluto.

Modello antiscivolo:

Antiscivolo

Nylon

Strisce in simil-velluto.

Modello in simil-velluto:

Poliestere

Nylon

Strisce in simil-velluto.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente: riduce l'effetto di scorrimento.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm) (aperto su L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impugnature, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales

Lavado	Limpieza manual	Cuidado	Fabricante
No utilizar lejía	No dejar nunca en el suelo	Año, mes y día de producción	Marcado CE
Secar en secadora	Riesgo de resbalar	N.º de lote	Mantener seco
Planchar	Manténgase alejado de la luz del sol	Peso máximo del usuario = carga nominal máxima	No estéril
No limpiar en seco	Leer el manual de usuario	El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional	Número de artículo
Producto sanitario	No añadir suavizante	Marcado UKCA	

Uso previsto

OneWayGlide (OWG) se utiliza
- Para mantener la posición sentada correcta con el fin de evitar la formación de úlceras en los huesos pélvicos debido al cizallamiento de la piel.

- Como ayuda adicional cuando el usuario tiene que ser recolocado en repetidas ocasiones.
- Si la silla de ruedas puede inclinarse, el usuario puede deslizarse sobre ella y solo necesita una ayuda limitada.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Coloque OWG en la silla, de tal forma que la flecha que aparece en la etiqueta o la etiqueta con el indicador rojo esté dirigida hacia la parte trasera de la silla.

Los modelos antideslizantes pueden utilizarse debajo del cojín de la silla.

Los modelos antideslizantes también pueden utilizarse con una funda para incontinencias. Coloque al usuario normalmente en la silla.

Uso

El usuario se ha deslizado hacia adelante en la silla de ruedas (imagen 1).

El cuidador inclina al usuario hacia adelante para modificar los puntos de presión (la espalda del usuario no debe estar pegada al respaldo de la silla). Si el usuario no tiene buen equilibrio, se le puede sostener con una cuña postural o una almohada. Como alternativa, un cuidador puede sostener al usuario por delante (imágenes 2, 3 o 4).

El cuidador también puede colocarse de pie delante del usuario. Empujando ligeramente al usuario, este volverá a deslizarse sobre la silla. También se puede utilizar una técnica de «fijación sobre los muslos» (imágenes 2, 3 y 4).

Recuerde: ponga el freno para bloquear la silla de ruedas antes de utilizar OWG.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



No es preciso quitar OWG después de utilizarlo.



El material que haya debajo de OWG con terciopelo deberá ser un tejido sobre el que el lado de terciopelo se pueda «agarrar».



Material de la ropa (pantalones, falda): si este material es suave, se deslizará en la parte superior de terciopelo.



Ponga el freno antes de colocarlo/recolocarlo.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

OWG está compuesto por una parte superior de tejido antideslizante o velour. La parte trasera de nylon acolchada tiene dos bandas de velour.

Modelo antideslizante:	Modelo de velour:
Tejido antideslizante	Poliéster
Nylon	Nylon
Bandas de velour.	Bandas de velour.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo. No utilice suavizante, ya que este reduce el efecto deslizante. El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm) (abierto en L)
IM37/8	OneWayGlide Non-Slip	W600xL800
IM38/8	OneWayGlide Non-Slip	W450xL450
IM39/8	OneWayGlide Non-Slip	W430xL370
IM44/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM45/8	OneWayGlide Velour	W430xL370
IM50/8	OneWayGlide Velour	W420xL500

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



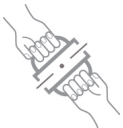
Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities